



Installatie- en bedieningsvoorschriften

Notice d'installation et mode d'emploi

VRC 9558/4

**Afstandsbediening met afschakelbare
ruimtevoeler voor de
weersafhankelijke regelaar VRC-CMBW**

VRC 9558/4

**Commande à distance avec sonde
d'ambiance débranchable pour le
régulateur VRC-CMBW**

Gelieve dit installatie- en bedieningsvoorschrift voor het gebruik van Uw Vaillant afstandsbediening VRC zorgvuldig door te nemen. Zij bezorgt U belangrijke richtlijnen i.v.m. het gebruik en de bediening. Gelieve bij het gebruik van het toestel onderstaande richtlijnen in acht te nemen.

De installatie en de eerste inbedrijfstelling moet door een bekwaam installateur uitgevoerd worden die onder zijn verantwoordelijkheid, de plaatselijke voorschriften en normen naleeft.

Gelieve deze installatie- en bedieningsvoorschriften voor bewaring aan de gebruiker te overhandigen.

Garantie is slechts geldig wanneer het toestel geplaatst wordt door een bekwaam vakman die de plaatselijke voorschriften en normen naleeft.

Voor schade, berokkend aan het toestel door het niet naleven van de installatievoorschriften, wordt geen garantie verleend.

Veillez, avant d'utiliser votre commande à distance Vaillant VRC, lire attentivement toutes les informations décrites dans ce manuel. Elles vous donnent des instructions importantes concernant l'utilisation et l'installation.

L'installation, le placement et la première mise en service doivent être effectués par un installateur qualifié, qui garantit le respect des normes et directives en vigueur.

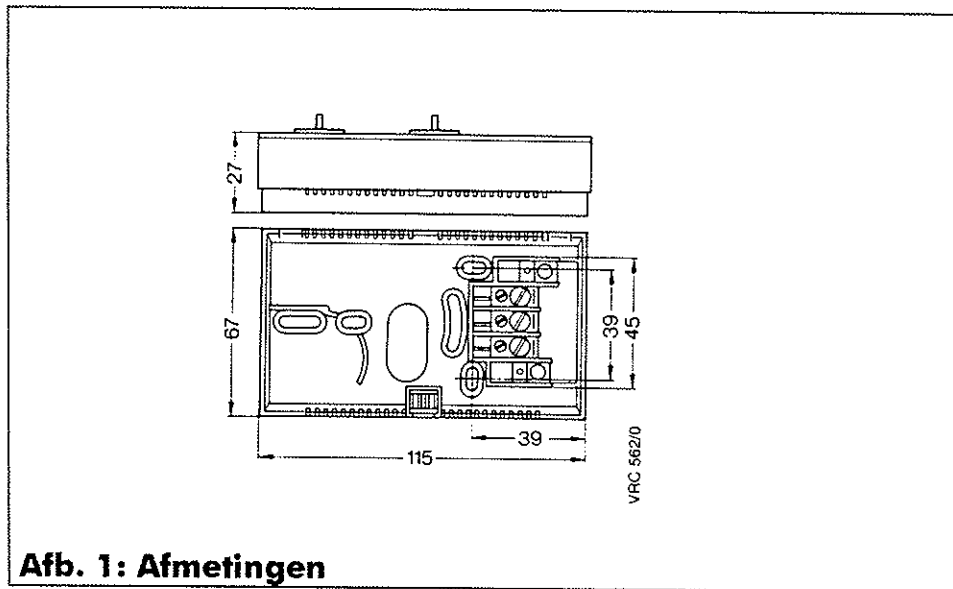
Veillez remettre ce manuel d'installation et le mode d'emploi à l'utilisateur final.

La garantie n'est applicable dans le cas où l'appareil a été placé par un installateur qualifié, qui garantit le respect des normes et directives en vigueur.

Des dégâts, occasionnés par la non-observation des instructions d'installation, ne sont pas couverts par la garantie.

1 Aanwending

De Vaillant afstandsbediening VRC 9558/4 is speciaal voor de aansluiting aan de weersafhankelijke regelaar VRC-CMBW ontworpen. Hierbij is de ingebouwde ruimtevoeler uitschakelbaar. De afstandsbediening biedt de gebruiker de mogelijkheid om de bedrijfskeuze van de weersafhankelijke regelaar evenals een correctie van de ruimtetemperatuur vanuit de woonkamer te regelen.



Afb. 1: Afmetingen

1 Application

La commande à distance VRC 9558/4 est spécialement conçue pour le raccordement au régulateur VRC-CMBW. La sonde d'ambiance intégrée est débranchable. La commande à distance offre à l'utilisateur la possibilité de régler le service de fonctionnement du régulateur ainsi qu'une correction de la température ambiante de la salle de séjour.

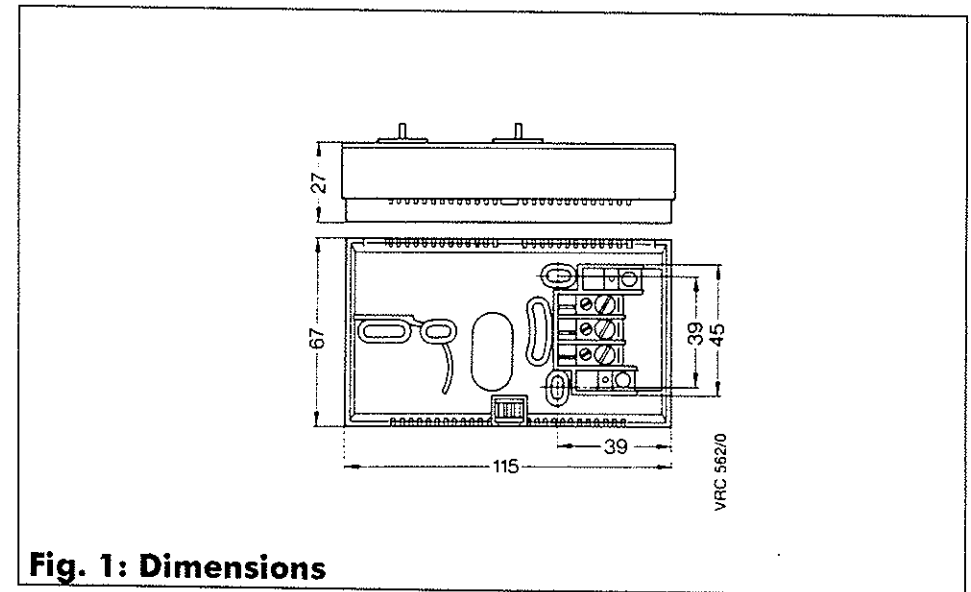


Fig. 1: Dimensions

2 Energiebesparing

2.1 Optimaal instellen van de weersafhankelijke regelaar

De weersafhankelijke regelaar van Uw verwarmingsketel dient volledig ingesteld te worden volgens het bijhorend bedienings- en installatievoorschrift.

2.2 Ruimtetemperatuur instellen

U dient de stookkurve van de weersafhankelijke regelaar en de draaiknoppen van de afstandsbediening zo in te stellen, zodanig dat U een, voor U, behaaglijke ruimtetemperatuur bekomt.

2.3 Nachtverlaging

Stel de verwarming slechts in werking maximum 1 uur voor U werkelijk verwarming nodig hebt. De verwarming zal eveneens minstens 1 uur op voorhand uitgeschakeld worden wanneer U geen verwarming meer nodig hebt. Tevens wordt is het aanbevolen om de ruimtetemperatuur gedurende de nacht of een afwezigheid te verlagen.

2.4 Thermostatische radiatorcranken

Een bijkomende en comfortabele energiebesparing wordt bekomen door alle vertrekken met Vaillant thermostatische radiatorcranken VRH ... te voorzien.

In de ruimte waar de afstandsbediening VRC 9558/4 is geplaatst, dient U de radiatorcranken altijd volledig open te laten.

2.5 Ventileren, kort maar krachtig

Ventileren dient kort maar krachtig te gebeuren: ramen gedurende een korte periode goed open en niet gedurende een lange tijd op een kier laten staan.

2.6 Afstandsbediening niet bedekken

U dient erop toe te zien dat Uw afstandsbediening VRC 9558/4 niet achter meubels, gordijnen, of andere voorwerpen verborgen zit, opdat er ongehinderd lucht langs het thermische element kan stromen.

2 Economie d'énergie

2.1 Réglage optimal du régulateur

Le régulateur de votre chaudière doit complètement être réglé selon les instructions de montage et le mode d'emploi du régulateur.

2.2 Régler la température d'ambiance

Vous devez régler la courbe de chauffe de votre régulateur et des sélecteurs de la commande à distance de tel façon que vous obtenez un température agréable selon vos propres besoins.

2.3 Abaissement de nuit

Mettez le chauffage en route maximum 1 heure avant le moment où vous aurez effectivement besoin de chauffage. De même, le chauffage sera arrêté au moins 1 heure avant le moment où vous n'aurez plus besoin de chaleur. Aussi est il conseillé d'abaisser la température d'ambiance pendant la nuit ou pendant votre absence.

2.4 Robinets thermostatiques

Une économisation d'énergie supplémentaire est obtenue dans le cas où toutes les pièces de la maison seront équipées avec des robinets thermostatiques de Vaillant VRH Dans la pièce où la commande à distance VRC 9558/4 est placée, les vannes thermostatiques doivent toujours être complètement ouverts.

2.5 Aérer brièvement, mais énergiquement

Une ventilation brève mais énergique est plus efficace et coûte moins d'énergie qu'une fenêtre qui reste entre-bâillée pendant une période prolongée.

2.6 Ne pas couvrir la commande à distance

La commande à distance VRC 9558/4 ne peut pas être couverte par des meubles, des rideaux ou d'autres objets, afin qu'il puisse, sans entraves, détecter la température de l'air ambiant qui circule dans la pièce.

3 Plaatsing

3.1 Montageplaats

Alle droge omgevingen, waar de temperatuur niet stijgt boven de 50°C, zijn geschikt als montageplaats.

De afstandsbediening met ruimtevoeler VRC 9558/4 moet gemonteerd worden op een plaats waar zijn functie niet belemmerd wordt.

In het algemeen is een binnenmuur van de woonkamer, op ongeveer 1,50 m van de vloer, de meest geschikte plaats.

Op deze plaats kan de afstandsbediening de lucht die circuleert in de woonkamer, zonder gehinderd te worden door meubelen of gordijnen, waarnemen.

De montageplaats moet zodanig gekozen worden opdat de afstandsbediening niet beïnvloed kan worden door koude luchtstromen (tocht van ramen, deuren), noch door warmtebronnen (radiatoren, lampen, televisie of zonnestralen).

In de ruimte waar de afstandsbediening geplaatst is, moeten alle radiatorcranken steeds volledig geopend zijn.

3 Montage

3.1 Emplacement

Tous les endroits secs, dont la température ne s'élève pas à 50°C, sont appropriés comme bons endroits de montage.

La commande à distance avec sonde ambiante VRC 9558/4 doit être placée à un endroit approprié pour son fonctionnement.

L'endroit le plus favorable est en général une paroi intérieure de la salle de séjour, à environ 1,50 m du sol. À cet endroit, la commande à distance doit détecter l'air qui circule dans le local sans être gêné par des meubles ou des rideaux.

L'emplacement sera choisi de façon que la commande à distance ne soit pas influencée par les courants d'air provenant des portes et fenêtres, ni par une source de chaleur, telle que radiateurs, lampes, télévision ou rayons de soleil.

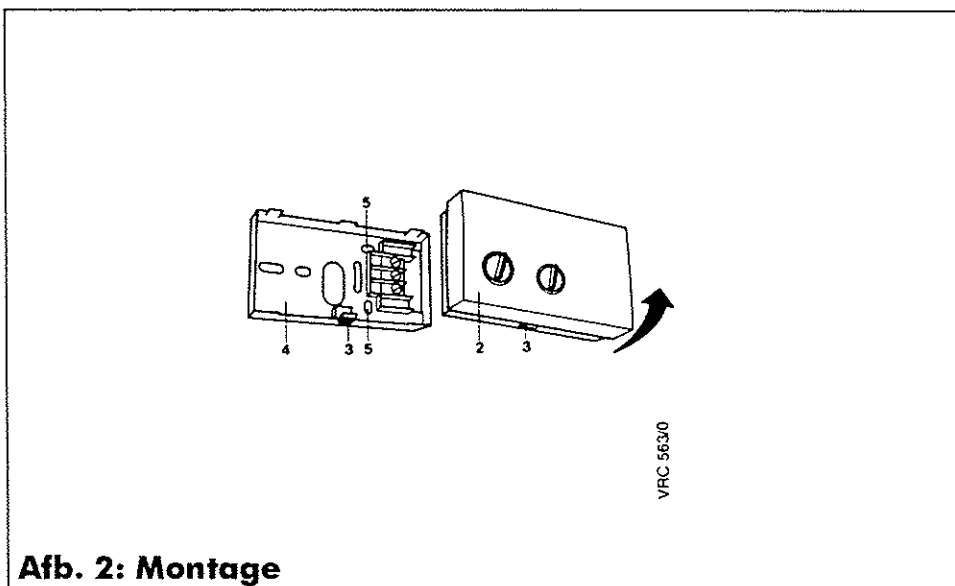
Dans le local où la commande à distance est placée, tous les robinets des radiateurs doivent toujours être ouverts à fond.

3.2 Montagevolgorde

De aansluit- en voedingskabels van het net en naar de regelaar moeten, praktisch gezien, geplaatst worden voor de montage van de afstandsbediening op zijn bestemde montageplaats.

De plaatsing van de afstandsbediening wordt op de volgende wijze uitgevoerd:

1. Verwijder het deksel (2) van de afstandsbediening door met een schroevendraaier op de nok (3) te drukken.
2. Boor 2 gaten van \varnothing 6mm overeenkomstig afb. 2 en de pluggen inbrengen.
3. Bevestig de afstandsbediening d.m.v. de 2 schroeven aan de muur.

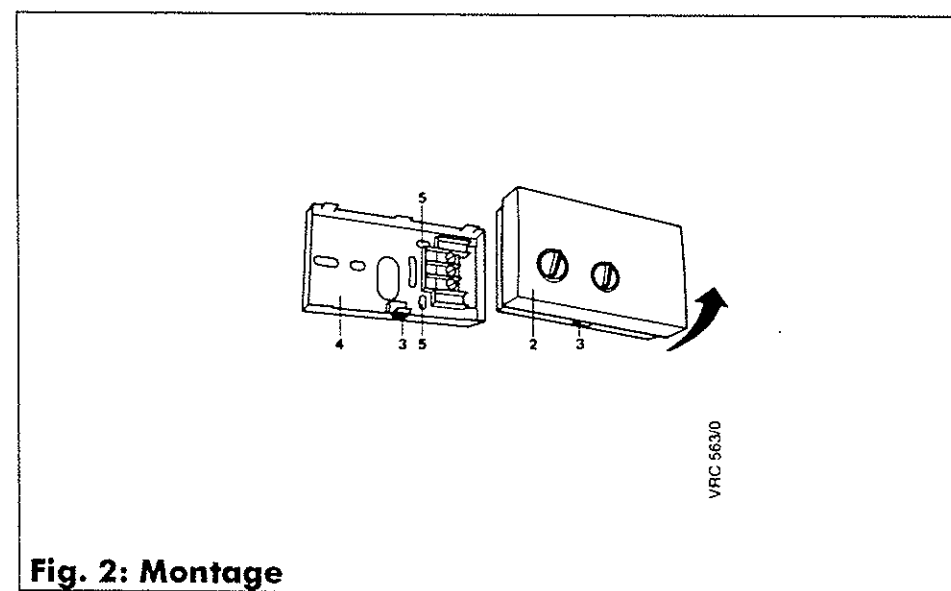


3.2 Ordre de montage

Les câbles de raccordement du réseau et vers le régulateur sont pratiquement à placer avant le placement de la commande à distance sur l'endroit de montage.

Le montage de la commande à distance se fait dans l'ordre suivant:

1. Enlever le couvercle (2) de la commande à distance à l'aide d'un tourne-vis en enfonçant le levier (3).
2. Forez 2 trous \varnothing 6 mm selon fig. 2 et introduire les chevilles.
3. Monter la commande avec les 2 vis au mur.



4 Elektrische aansluiting

4.1 Voorschriften

De elektrische aansluiting dient uitgevoerd te worden door een bekwaam vakman dewelke verantwoordelijk is voor de naleving van de bestaande normen en voorschriften.

De elektrische aansluiting dient uitgevoerd te worden overeenkomstig de afbeelding 4.

4.2 Aansluitkabels

Voor de aansluiting van de afstandsbediening aan de weersafhankelijke regelaar dienen geïsoleerde kabels van 0,75 mm² (indien langer dan 50 m afstand, kabels van 1,50 mm²) met een maximale 5V continue gelijkstroom gebruikt te worden

Kabels met een verschillende spanning, bijvoorbeeld lagespanningskabels (voelers) en 220V-kabels, mogen niet in eenzelfde leiding geplaatst te worden.

4 Raccordement électrique

4.1 Prescriptions

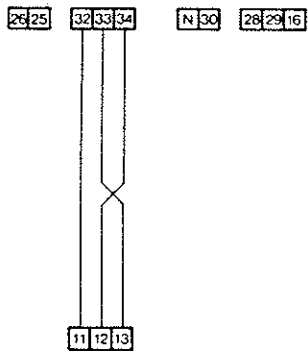
Le raccordement électrique doit être exécuté par un professionnel qualifié, qui garantit le respect des normes et directives en vigueur. Le câblage du raccordement sera exécuté suivant la figure 4.

4.2 Câbles de raccordement

Pour le raccordement du régulateur à la commande à distance, des câbles isolés de 0,75 mm² (si plus long que de 50 m, des câbles de 1,50 mm²) et avec une tension maximale de 5V continu, sont utilisés.

Des câbles avec une tension différente, p.e. câbles à basse tension (sondes) et câbles 220V, ne peuvent pas être mises dans la même conduite.

Weersafhankelijke regelaar VRC-CMBW (kring M)

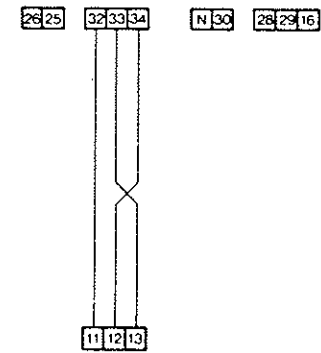


VRC 716/0

Afstandsbediening VRC-CMBW

Afb. 5

Régulateur VRC-CMBW (circuit M)



VRC 716/0

Commande à distance VRC-CMBW

Fig. 5

5 Ruimtevoeler

De afstandsbediening is fabrieksgeregeld ingesteld op de de bedrijfskeuze "ruimtevoeler in werking".

Bij werking met de weersafhankelijke regelaar VRC-CMBW is de bedrijfskeuze "ruimtevoeler in werking" noodzakelijk voor een optimale uitvoering van de volgende functie's:

- zelfoptimerende snelle opwarming,
- regeling van de verwarming met uitschakeling bij de bereikte ruimtetemperatuur,
- parallelle verschuiving van de stookkurve ter besparing met detectie van de ruimtetemperatuur,
- vorstbeveiliging met detectie van de ruimtetemperatuur,
- automatische afschakeling van de verwarming.

De bedrijfskeuze "ruimtevoeler in werking" is noodzakelijk wanneer de afstandsbediening in een lokaal gemonteerd wordt, waar de warmtebehoefte van het betreffende verwarmingscircuit representatief is (d.w.z. een leefruimte waar een constante temperatuur gevraagd wordt, zoals bij een kamerthermostaat).

Indien de afstandsbediening op de bedrijfskeuze "ruimtevoeler uitgeschakeld" geregeld wenst te worden, moet de stekker (1) op de stand II geplaatst worden.

5 Sonde d'ambiance

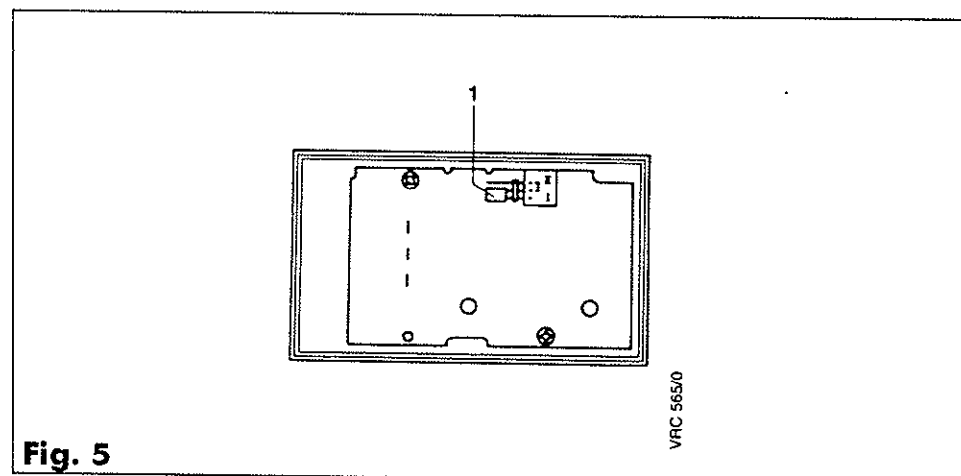
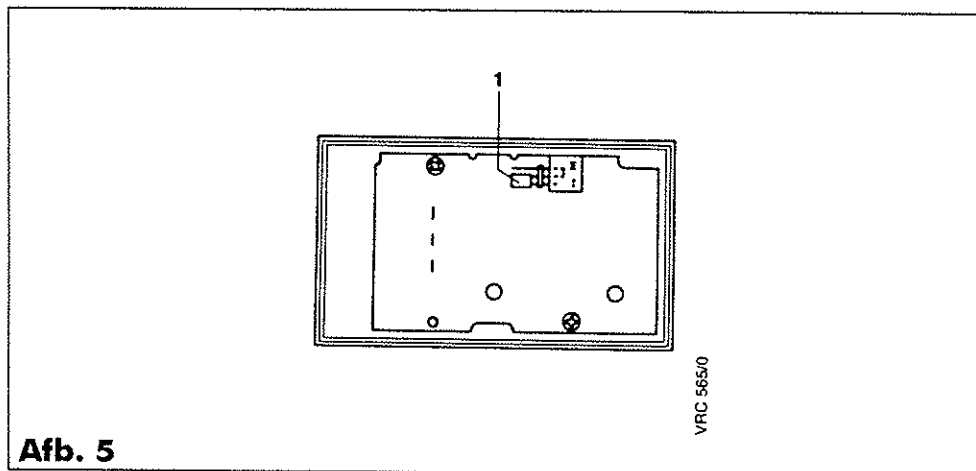
La commande à distance est pré-réglé d'usine sur le service "sonde d'ambiance en service".

En fonctionnement avec le régulateur VRC-CMBW le service "sonde d'ambiance en service" est nécessaire pour une exécution optimale des fonctions suivantes:

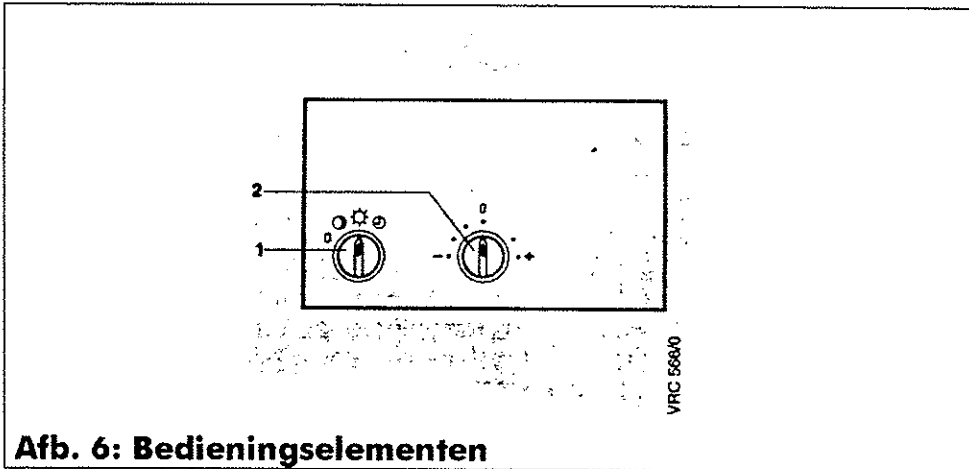
- chauffage vite automatisé,
- réglage du chauffage avec déclenchement à la température ambiante,
- économie en déplaçant la courbe de chauffe avec détection de la température ambiante,
- protection contre le gel avec détection de la température ambiante,
- déclenchement automatique du chauffage.

Le service "sonde d'ambiance en service" est nécessaire quand la commande à distance est montée dans une pièce où les besoins de chaleurs sont représentatifs (c.-à-d. une pièce de séjour où une température constante est demandée, comme p.e. avec un thermostat d'ambiance).

Si la commande à distance est mise sur le réglage "sonde d'ambiance hors service", la fiche (1) doit être mise sur la position II.



6 Bedieningselementen



Afb. 6: Bedieningselementen

- 1 Bedrijfskeuzeschakelaar
- 2 Draaiknop voor de aanpassing van de ruimtetemperatuur

1 Bedrijfskeuzeschakelaar

Regeling van de ruimtetemperatuur bij stand:

- ☀ volgens het ingestelde programma
- ⚙ volgens de ingestelde dagtemperatuur
- 🌙 volgens de ingestelde nachtverlaging
- ❄ stand vorstbeveiliging

2 Draaiknop voor de dagtemperatuur

Draaiknop voor de ruimtetemperatuurregeling volgens de verwarmingsperioden.

Om een hogere ruimtetemperatuur te bekomen, dient U in wijzerszin te draaien.

Om een lagere ruimtetemperatuur te bekomen, dient U in tegenwijzerszin te draaien.

6 Éléments de commande

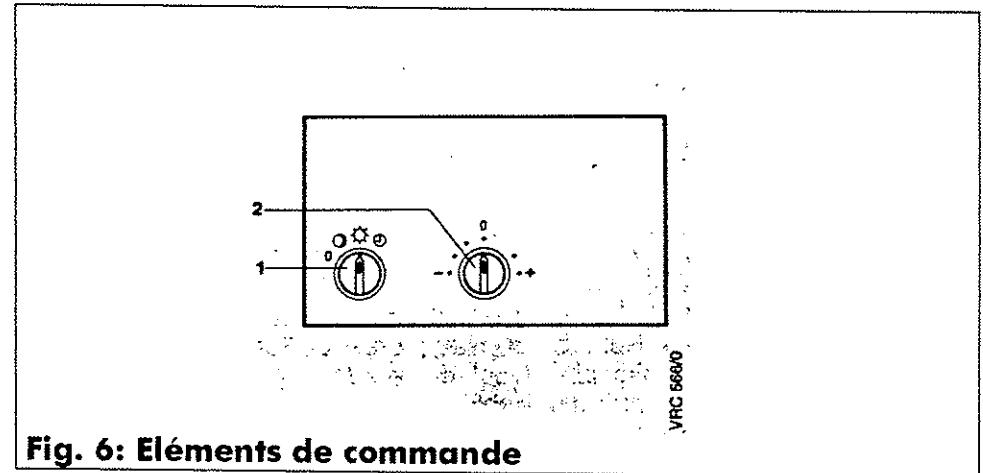


Fig. 6: Éléments de commande

- 1 Sélecteur "mode de service"
- 2 Sélecteur pour réglage de la température ambiante

1 Sélecteur "mode de service"

Réglage de la température ambiante dans la position:

- ☀ selon les programmes de chauffage pré-réglés
- ⚙ selon le réglage de la température de jour
- 🌙 selon le réglage de l'abaissement de nuit
- ❄ position anti-gel

2 Sélecteur "température jour"

Sélecteur pour le réglage de la température ambiante selon les périodes de chauffage.

Pour obtenir une température ambiante plus élevée, tournez dans le sens de horloge.

Pour obtenir une température ambiante plus basse, tournez dans le contresens de horloge.

7 Weersafhankelijke regelaar instellen

Vanuit de woonruimte kunt U via de afstandsbediening de ruimtetemperatuur regelen. De keuze van de stookkurve zowel als de verwarmingsperioden als de nachtverlaging van Uw weersafhankelijke regelaar; voor de regeling van Uw verwarmingsinstallatie, blijft ook na de aansluiting van een afstandsbediening geldig. Stel daarom de weersafhankelijke regelaar van Uw verwarmingsketel volledig af volgens het bijhorend bedienings- en installatievoorschrift.

Bij de aansluiting aan een weersafhankelijke regelaar VRC-CMBW dient U geen enkele regeling uit te voeren, daar de regelaar de aangesloten afstandsbediening automatisch herkent.

Welke temperatuurregelingen U nu aan de afstandsbediening kunt uitvoeren, hangt van de plaatsing van de bedrijfskeuzeschakelaar af:

Bij plaatsing ☀, ⚙ of ○ kunt U aan de afstandsbediening de bedrijfskeuze selecteren om zowel de dagtemperatuur als de nachtverlaging te regelen.

Bij plaatsing E "Economische stand" kunt U aan de afstandsbediening de dagtemperatuur regelen. De regelaar volgt dan de dagtemperatuur volgens de geprogrammeerde verwarmingsperioden. Gedurende de, aan de regelaar, ingestelde nachtverlaging zal de brander dan slechts aanslaan als de buitentemperatuur onder de +3°C zakt. De regeling volgt dan de stookkurve volgens de ingestelde nachtverlaging.

Bij plaatsing 🛠 of + "Onderhoudsstand" blijft de verwarmingsinstallatie konstant ingeschakeld, onafhankelijk van de instelling aan de afstandsbediening.

7 Réglage du régulateur

De la pièce même on a la possibilité de régler la température d'ambiance à l'aide de la commande à distance. Le choix de la courbe de chauffe ainsi que les périodes de chauffage et l'abaissement de nuit de votre régulation pour le réglage de votre installation de chauffage, restent en vigueur même après le raccordement d'une commande à distance. Réglez ainsi votre régulateur complètement selon les instructions de montage et le mode d'emploi.

Avec le raccordement au régulateur VRC-CMBW, aucun réglage doit être effectué, puisque le régulateur reconnaît automatiquement la commande à distance raccordée.

Les réglages de températures que vous pouvez effectuer à la commande à distance, dépend de la position du sélecteur "mode de service" :

Sur la position ☀, ⚙ ou ○ vous pouvez choisir le mode de service de votre commande à distance pour régler la température du jour ainsi que l'abaissement de nuit.

Sur la position E "Economie d'énergie" vous pouvez régler la température du jour. Le brûleur ne s'enclenchera pendant l'abaissement de nuit, pré-réglé au régulateur, quand la température extérieure descend en-dessous de +3°C. Dans ce cas le régulateur suit la courbe de chauffe selon l'abaissement de nuit.

Sur la position 🛠 ou + "Service d'entretien" l'installation de chauffage sera enclenchée en continu, indépendamment du réglage à la commande à distance, selon l'aquastat de la chaudière.

Bij plaatsing 0 "Stand vorstbeveiliging" wordt de verwarmingsinstallatie slechts ingeschakeld wanneer de buitentemperatuur onder de +3°C zakt. De regeling volgt dan de stookcurve volgens de ingestelde nachtverlaging.

Ingestelde bedrijfskeuze aan de afstandsbediening	weersafhankelijke regelaar	Werkelijke werking
⊕ ⊙ ○ 0	⊕	⊕ ⊙ ○ 0
⊕ ⊙ ○ 0	E	E ⊙ ○ 0
geen afstandsbediening	⊙ ○ 0	⊙ ○ 0

Voorbeeld van de bovenstaande tabel:

- Indien de bedrijfskeuzeschakelaar van de regelaar op de stand "⊕" staat en de bedrijfskeuzeschakelaar van de afstandsbediening op de stand ⊕ staat, dan zal de regelaar VRC-CMBW werken volgens tijdens de geprogrammeerde tijden.
- Indien de bedrijfskeuzeschakelaar van de regelaar op de stand "E" staat en de bedrijfskeuzeschakelaar van de afstandsbediening op de stand ⊕ staat, dan zal de regelaar VRC-CMBW tijdens de geprogrammeerde tijden werken volgens de economische stand "E".

Sur la position 0 "Position anti-gel" l'installation de chauffage ne sera enclenchée quand la température extérieure descend en-dessous de +3°C. Dans ce cas le régulateur suit la courbe de chauffe selon l'abaissement de nuit.

Mode de service réglé à la commande à distance	au régulateur	Fonctionnement réel
⊕ ⊙ ○ 0	⊕	⊕ ⊙ ○ 0
⊕ ⊙ ○ 0	E	E ⊙ ○ 0
pas de commande à distance	⊙ ○ 0	⊙ ○ 0

Exemple sur le tableau ci-dessus:

- Avec le sélecteur "mode de service" de de vôtre régulateur VRC-CMBW sur la position "⊕", et avec le sélecteur "mode de service" la commande à distance sur la position "⊕", le fonctionnement réel de votre régulateur sera selon les temps de chauffe programmés.
- Avec le sélecteur "mode de service" de de vôtre régulateur VRC-CMBW sur la position "E", et avec le sélecteur "mode de service" la commande à distance sur la position "⊕", le fonctionnement réel de votre régulateur sera selon la position d'économisation "E".

8 Regeling van de afstandsbediening

8.1 Bedrijfskeuze

Door middel van de bedrijfskeuzeschakelaar (1) kunt U het gewenste programma instellen voor Uw regelaar, zoals beschreven wordt in hoofdstuk 7.

8.2 Aanpassing

Met behulp van de draaiknop voor de aanpassing van de ruimtetemperatuur (2) kunt U de stookkurve, vooraf ingesteld op Uw regelaar, parallel hoger of lager verschuiven.

Zodoende kan men een hogere of lagere dagtemperatuur bekomen. Het volledige instelbereik bedraagt 7,5 K (7,5°C).

Een verstelling naar een hoger of lager deelstreepje geeft U een temperatuurswijziging van 2,5K (2,5°C).

De middenste stand van de draaiknop (2) komt overeen met een ruimtetemperatuur van 20°C.

Voorbeeld:

<i>Draaiknop op:</i>	<i>Ruimtetemperatuur:</i>
<i>Middenste stand</i>	<i>20° C</i>
<i>Middenste stand +3 deelstreepjes</i>	<i>27,5°C</i>
<i>Middenste stand -3 deelstreepjes</i>	<i>12,5°C</i>

8.3 Basisinstelling

Plaats de bedrijfskeuzeschakelaar (1) op de stand ⊕ en de andere draaiknoppen (2) op zijn middenstand. Deze instelling dient gedurende enige tijd gewaarborgd te worden, omdat het een bepaalde tijd duurt tot de ruimtetemperatuur bereikt is.

8 Réglage de la commande à distance

8.1 Mode de service

A l'aide du sélecteur "mode de service" (1) vous pouvez régler le mode de service de votre régulateur, comme décrit dans le chapitre 7.

8.2 Température de jour

A l'aide du sélecteur pour réglage de la température ambiante (2) vous pouvez régler la courbe de chauffe, pré-réglée à votre régulateur, parallèlement vers le haut ou le bas.

Ainsi on sait réaliser un température de jour plus haute ou plus basse. La plage de réglage totale est de 7,5 K (7,5°C).

Chaque degré en plus donne un changement de température de 2,5 K (2,5°C).

La position intermédiaire du sélecteur (2) correspond avec une température ambiante de 20°C.

Exemple:

<i>Sélecteur sur:</i>	<i>Température ambiante</i>
<i>Position intermédiaire</i>	<i>20° C</i>
<i>Position intermédiaire +3 degrés</i>	<i>27,5°C</i>
<i>Position intermédiaire -3 degrés</i>	<i>12,5°C</i>

8.3 Réglage de base

Positionnez le sélecteur "mode de service" (1) sur ⊕ et mettez le sélecteur (2) sur la position intermédiaire. Maintenez cette position pendant une certaine période puisque la température ambiante dans la pièce n'est que atteinte après un certain temps.

